Облікова картка НДДКР

Державний обліковий номер: 0222U004573

Державний реєстраційний номер: 0121U100025

Відкрита

Дата реєстрації: 12-09-2022

1. Етапи виконання

Номер етапу: 1

Назва етапу: Нормативні аспекти лінгвістичного перекладознавства та методи перекладацьких досліджень

Початок етапу: 09-2020

Закінчення етапу: 08-2022

Вид звітного документа: Остаточний звіт

2. Виконавець

Назва організації: Дніпровський державний технічний університет

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02070737

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Адреса: вул. Дніпробудівська, 2, м. Кам'янське, Дніпропетровська обл., 51918, Україна

Телефон: 380569506516

E-mail: science@dstu.dp.ua

WWW: https://www.dstu.dp.ua

3. Власник результатів НДДКР (продукції)

Назва організації: Дніпровський державний технічний університет

Код ЄДРПОУ/ІПН: 02070737

Адреса: вул. Дніпробудівська, буд. 2, м. Кам'янське, Дніпропетровська обл., 51918, Україна

Підпорядкованість: Міністерство освіти і науки України

Телефон: 380569506516

Телефон: 380562551389

E-mail: science@dstu.dp.ua

WWW: https://www.dstu.dp.ua

4. Джерела та напрями фінансування

Підстава для проведення робіт: 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

КПКВК:

Напрям фінансування: 2.1 - фундаментальні дослідження

Джерела фінансування

Джерело фінансування: 7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)

Фактичний обсяг фінансування за звітний етап: 0.000 тис. грн.

5. Науково-технічна робота

Назва роботи (укр)

Нормативні аспекти лінгвістичного перекладознавства та методи перекладацьких досліджень

Назва роботи (англ)

Normative aspects of linguistic translation stadies and methods of translation researches

Реферат (укр)

Сучасне вивчення різноманітних аспектів перекладу передбачає аналітичне опрацювання різножанрових текстів. Назріла потреба узагальнити перекладацькі норми та ідентифікувати їхні зміни в залежності від поглядів на процес та завдання перекладу, і викласти найбільш впливові концепції перекладацьких норм впродовж історії існування перекладознавства.

Реферат (англ)

The modern study of various aspects of translation involves the analytical processing of texts of various genres. There is a ripe need to generalize translation norms and identify their changes depending on views on the process and tasks of translation, and to outline the most influential concepts of translation norms throughout the history of translation studies.

Індекс УДК: 81'255.2:6, 378.147:81'253

Коди тематичних рубрик НТІ: 16.31.41.05

6. Науково-технічна продукція (НТП)

НТП 1

Назва продукції (укр): Механізм дослідження аспектів впливу різного роду норм при перекладі текстів різного спрямування, систематизація підходів до виділення лексико-граматичних категорій перекладу, узагальнення механізмів вирішення лексико-граматичних проблем при перекладі, проведення аналізу сучасних точок зору на жанрово-стилістичні норми перекладу: звіт про НДР

Назва продукції (англ): A mechanism for researching aspects of the influence of various norms in the translation of texts of various directions, systematization of approaches to the selection of lexical-grammatical categories of translation, generalization of mechanisms for solving lexical-grammatical problems in translation, analysis of modern points of view on genre-stylistic norms of translation

Очікувані результати: Методи, теорії

Галузь застосування: навчальний процес у вищій освіті

Опис продукції (укр): Дослідницькою групою досліджено аспекти впливу різного роду норм на перекладацькі рішення та на реакцію цільової аудиторії, систематизовано підходи до виділення лексико-граматичних систематизовано підходи до виділення лексико-граматичних та узагальнено механізми рішення лексико-граматичних проблем при перекладі, проведено аналіз сучасних поглядів на жанрово-стилістичні норми перекладу.

Соціально-економічна спрямованість НТП: Поліпшення ефективності навчання

Стадія завершеності НТП: Звіт по НДДКР

Впровадження НТП: Впроваджено

Строки впровадження: 09.202008.2022

Виробник продукції: Дніпровський державний технічний університет

Споживачі продукції:

Перспективні ринки:

Права інтелектуальної власності: За договорами

Форми та умови передачі продукції: Спільні НДДКР

7. Бібліографічний опис

1. Воронова З.Ю Перекладацькі норми при відтворенні текстів медичної тематики. Актуальные научные исследования в современном мире // Журнал - Переяслав, 2020.-Вып. 11(67), ч. 12 –182 с. 2020. С. 70-75.

2. Валуєва Н. М. Жанрово-стилістичні особливості перекладу детективних творів. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного ун-ту. Серія: Філологія вип..48. т. 9. Одеса. 2021 С. 68-75.

3. Гольтер І.М. Дотримання стилістичних норм та збереження мовних відповідностей при перекладі антонімів близькоспоріднених мов. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного ун-ту. Серія: Філологія вип..47. т. 8. Одеса. 2021 С. 97-101.

4. Кузьменко Н. В. Стаття: Лексичні особливості перекладу текстів харчової галузі. «Актуальные научные исследования в современном мире» ISCIENCE.IN.UA Выпуск 11(79) ч. 7 ноябрь . м. Переяслав 2021 г.

5. Лещенко О.П. Специфіка вираження жанрово-стилістичних особливостей англомовної науково-технічної літератури в перекладі українською мовою. Журнал ISCIENCE «Актуальные научные исследования в современном мире». Випуск 4(72). Часть 8. С.137-145. Секція «Філологія» – Переяслав-Хмельницкий, квітень, 2021. С. 122-126.

6. Радченко Т.А. Відтворення в українському перекладі неологізмів англійської мови, утворених шляхом афіксації…«Актуальные научные исследования в современном мире» ISCIENCE.IN.UA Выпуск 12(80) ч. 8 ноябрь . м. Переяслав 2021 г., С. 227-233.

7. Романюха М.В. Англомовні атрибутивні групи як комплексна перекладознавча проблема науково-популярного тексту. «Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія», № 52, 2021. С. 132-139

8. Стаховська Н.Ф Проблема передачі авторського стилю Михайла Коцюбинського при перекладі.Журнал ISCIENCE «Актуальные научные исследования в современном мире». Випуск 4(84) .Часть 7 квітень . м. Переяслав 2022 г., С. 63-70 .

9. Щербина М.А. Еквівалентність художнього перекладу. Сб. Материалов LXVIII Международной научной конференции «Актуальные научные исследования в современном мире». 26-27 декабря, Переяслав, 2020. С. 69-74.

8. Звітна документація

Кількість сторінок в звіті: 254

Мова звіту: Українська

Умови поширення в Україні: Не заборонено

Умови передачі іншим країнам: Не заборонено

Кількість файлів у звіті: 1

9. Заключні відомості

Перелік осіб-виконавців

Валуєва Наталя Миколаївна

Гольтер Ірина Михайлівна (к. філол. н.)

Кузьменко Наталя Вікторівна (к.пед.н.)

Лещенко Олена Павлівна

Радченко Тетяна Анатоліївна (к.пед.н.)

Романюха Марина Володимирівна (к. філол. н.)

Стаховська Наталія Федорівна

Щербина Марина Анатоліївна (к.філол.н., доц.)

Керівник організації:

Гуляєв Віталій Михайлович (д. т. н., професор)

Керівники роботи:

Воронова Зоя Юріївна

Керівник відділу реєстрації наукової діяльності УкрІНТЕІ

Юрченко Т.А.